

استيلاس فارما انترناشيونال بي في المكتب العلمي  
جمهورية مصر العربية

احكام وشروط الشراء العامة  
جدول المحتويات

الصفحة

1. التفسير..... 1
2. العقد ..... 2
3. البضائع..... 3
4. الخدمات..... 3
5. تسليم البضائع وتقديم الخدمات..... 4
6. المسؤولية والملكية..... 4
7. ملكية استيلاس..... 4
8. الرسوم والنفقات..... 4
9. السداد..... 5
10. حقوق التدقيق..... 5
11. حقوق الملكية الفكرية ..... 6
12. الاسم التجاري والعلامات التجارية لاستيلاس..... 6
13. السرية..... 6
14. حماية البيانات..... 7
15. التأمين..... 7
16. التعويض..... 7
17. حد مسؤولية استيلاس ..... 8
18. المدة..... 8
19. الانهاء..... 8
20. التداركات..... 9
21. مراعاة جميع القوانين قيد التطبيق وسياسات استيلاسز..... 10
22. سياسة مناهضة الفساد..... 10
23. المتطلبات البيئية ومتطلبات الأمان..... 11
24. التنازل والمقاولة من الباطن..... 11
25. القوة القاهرة..... 11
26. الإبلاغ عن الأعراض هذه المعلومات التفاصيل المتعلقة بالأعراض الجانبية و/أو معلومات السلامة (كما هو محدد أدناه)  
والمعلقة بمنتجات أستيلاس..... 11



## 1. التفسير

1.1.1. تطبيق التعريفات وقواعد التفسير التالية في هذه الشروط والأحكام 1: على هذه الشروط والأحكام

**الكيانات التابعة:** وهي تعني ما يتعلق بكل طرف أي فرد أو مؤسسة يكون بشكل مباشر أو غير مباشر خاضعا للسيطرة أو مسيطرا عليه أو خاضعا لسيطرة مشتركة من قبل ذلك الطرف.

**حقوق الملكية الفكرية الناشئة:** وهي تعني حقوق الملكية الفكرية التي يطورها المورد فيما يتعلق بتوفير البضائع والخدمات، بما يشمل أية حقوق ملكية فكرية في المواد.

**استيلاس:** وتعني استيلاس فارما انترناشيونال بي في المكتب العلمي، و المرخصة لدى هيئة الدواء المصرية رقم 2021/4 ، الكائن مقرها في الوحدة رقم 81 مشروع سيتي ستارز برج - F2 الدور الثامن - مدينة نصر القاهرة

**حقوق الملكية الفكرية القائمة:** وتعني حقوق الملكية الفكرية التي يمتلكها أي من الطرفين في تاريخ دخول هذا العقد حيز التنفيذ.

**الرسوم:** وتعني الرسوم المستحقة مقابل البضائع و/أو الخدمات كما هي مبينة في أمر الشراء وكما هو يتم وصفها بشكل إضافي في الشروط والأحكام 8.1.

**القواعد:** وتعني (1) جميع قواعد المعايير الترويجية والأخلاقية المنطبقة على توفير البضائع والخدمات، والتي تشمل دون الحصر أية معايير صادرة عن الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة ومدونة القواعد الأخلاقية الخاصة بممارسي مهن الرعاية الطبية الصادرة عن هيئة الدواء المصري ، وأية قواعد صادرة عن اتحاد مصنعي وباحثي الصناعات الصيدلانية في دول مجلس التعاون الخليجي وقواعد الممارسة الخاصة بترويج الأدوية الصادرة عن الاتحاد الأوروبي للصناعات والجمعيات الصيدلانية والقواعد الإرشادية الصادرة عن اتحاد استخبارات أعمال الرعاية الصحية البريطاني وقواعد كاب البريطانية (CAP Code) وقواعد الممارسة الصادرة عن اتحاد الصناعات الصيدلانية البريطاني وقواعد الاتحاد الدولي للمصنعين والجمعيات الصيدلانية وقواعد الممارسة الخاصة بالعلاقات مع منظمات المرضى الصادرة عن الاتحاد الأوروبي للصناعات والجمعيات الصيدلانية وقواعد الممارسة المحلية الخاصة بدول تلك المنظمات وقواعد التسويق الصيدلاني الصادرة عن الجمعية الأوروبية للرأي وأبحاث التسويق وقواعد الاتحاد الأوروبي لأبحاث السوق الصيدلانية وقواعد الكشف عن المعلومات الخاصة بمهنيين ومنظمات الرعاية الصحية الصادرة عن الاتحاد الأوروبي للصناعات والجمعيات الصيدلانية لعام 2014 و (2) أية قواعد إرشادية وأحكام صادرة عن هيئات ذاتية التنظيم فيما يتعلق بما ورد في النقطة (1) أعلاه.

**تاريخ السريان** ما يأتي أولاً من التالي: (1) تاريخ قبول أمر الشراء ذي الصلة الصادر عن المورد أو (2) ذلك التاريخ الآخر حسبما توافق عليه استيلاس كتابيا مع المورد

**الشروط والأحكام:** وتعني الشروط والأحكام العامة (بما في ذلك أية سياسات مشار إليها في تلك الشروط والأحكام العامة).

**العقد:** ويعني أي عقد يبرم بين المورد واستيلاس لشراء البضائع أو الخدمات من قبل استيلاس والذي تتم صياغته وفقا للشروط والأحكام 2.5.

**السيطرة:** بالنسبة لأي شخص تعني (أ) الملكية المباشرة أو غير المباشرة لما لا يقل عن خمسين (50%) بالمائة على أساس مخفض بالكامل من أسهم التصويت و/أو المصالح الاقتصادية الخاصة بالشخص المعنى أو (ب) الحيازة المباشرة أو غير المباشرة لسلطة توجيه أو العمل على توجيه الإدارة أو السياسات الخاصة بالشخص المعنى (سواء تمت ممارستها أم لا وسواء كانت من خلال ملكية أسهم أو مصالح ملكية أخرى بموجب عقد أو خلافه)، ويتم تفسير مصطلح "خاضع للسيطرة" طبقا لذلك.

**انتهاك البيانات:** أي كشف أو اطلاع أو معالجة أو تعبير أو تدمير غير مصرح به أو غير قانوني أو أي فقدان عرضي أو إضرار بالمعلومات الشخصية.

**مراقب البيانات:** ذلك الشخص الذي (سواء بمفرده أم بشكل مشترك مع أشخاص آخرين) يقوم بتحديد الأغراض التي يتم من أجلها والطريقة التي تتم بها أو سيتم بها معالجة البيانات الشخصية.

**معالج البيانات:** ذلك الشخص الذي يقوم بمعالجة البيانات نيابة عن أي مراقب بيانات.

**تشريع حماية البيانات:** أي تشريع قيد التطبيق من وقت لآخر في ظل أي اختصاص ولائي يقوم بتنظيم عملية جمع واستخدام ومعالجة البيانات الشخصية أو الذي يتعلق بخصوصية البيانات الشخصية ويكون منطبقا على عملية توفير البضائع أو الخدمات بموجب العقد شاملاً دون حصر أية تشريعات نافذة في دولة جمهورية مصر العربية

**البضائع:** وتعني البضائع (شاملة أية جزء أو أجزاء منها) التي سيتم توريدها إلى استيلاس من المورد بموجب هذه الشروط والأحكام وكما هي مبينة في أمر الشراء.

**قواعد الصناعة السليمة:** وتعني فيما يخص عملية توريد الخدمات وأية التزامات أداء متصلة بها عملية توفير تلك الخدمات أو أداء تلك الالتزامات المصاحبة باستخدام درجة المهارة والعناية والإشراف والبصيرة ومراقبة الجودة وإدارة الجودة طبقا

**المواصفات:** وتعني المواصفات الفنية المكتوبة للبضائع المنصوص عليها على موقع المورد الإلكتروني أو المشار إليها في كتالوج مبيعات المورد أو العرض الخاص به أو المستندات الأخرى المكتوبة المرسلة إلى استيلاس قبل قبول أمر الشراء أو المواصفات المحددة من قبل استيلاس كتابياً.

**الخدمات:** وتعني أية خدمات يتم تقديمها من المورد إلى استيلاس بموجب هذه الشروط والأحكام حسبما هو وارد في أمر الشراء.

**المورد:** ويعني الفرد أو المؤسسة أو الشركة أو الكيان الذي يدخل في العقد.

**المدة:** الفترة المحددة في العقد ذي الصلة أو (في حالة عدم ذكر تلك الفترة) أو الفترة إلى حين ذلك التاريخ حيث أتم المورد توريد البضائع و/أو الخدمات مراعاة منه لمتطلبات لهذا العقد وبما يرضي استيلاس

**العلامات التجارية:** العلامات التجارية والشعارات والأسماء التجارية التي تمتلكها الا أو تستخدمها استيلاس بما في ذلك دون الحصر تلك المستخدمة على أو فيما يتصل بمنتجات استيلاس الصيدلانية واسم استيلاس التجاري.

## 2. العقد

2.1 يشكل أمر الشراء عرضاً من قبل استيلاس لشراء البضائع و/أو الخدمات من المورد طبقاً لهذه الشروط والأحكام

2.2 وتطبق هذه الشروط والأحكام مع تلك الشروط الخاصة بكل أمر شراء وأية مراسلة أخرى كتابية أو عبر البريد الإلكتروني مرسلة من المورد ومستلمة من استيلاس قبل ارسال أمر الشراء إلى المورد على كل عقد باستثناء جميع الشروط والأحكام الأخرى شاملة أية شروط أو أحكام ضمنية بموجب مجال الأعمال أو العرف السائد أو بموجب مجرى العمل أو التي قد يزعم المورد أنها تنطبق أو مُظهرة في أية مراسلة أو مستند صادر عن المورد، شاملاً دون الحصر أية شروط وأحكام قد تكون متضمنة في أي قبول كتابي لأمر الشراء الصادر إلى المورد.

2.3 يتم اعتبار أمر الشراء مقبولاً من المورد، ويتم تأسيس عقد لتوريد البضائع و/أو الخدمات بناء على هذه الشروط والأحكام، وذلك في أي من الآتي أيهما يأتي أولاً) 1: إصدار المورد قبولاً كتابياً لأمر الشراء إلى استيلاس؛ أو 2 (قيام المورد بأي تصرف يتسق مع تلبية أمر الشراء

2.4 تكون حقوق استيلاس بموجب هذه الشروط والأحكام إضافية على الشروط والأحكام والضمانات التشريعية الضمنية

لما يكون من وجهة نظر معايير الصناعة (في ذلك الوقت ذي الصلة) أفضل العمليات والتقنيات والمواد المقبولة بشكل عام.

**حقوق الملكية الفكرية:** حقوق الملكية الفكرية وتعني جميع براءات الاختراع وطلبات براءات الاختراع والتصاميم وحقوق قواعد البيانات وحقوق النسخ والعلامات التجارية والمعرفة الفنية وأسماء النطاق والحقوق المعنوية والحقوق في المعلومات السرية وجميع الأشكال الأخرى لحقوق الملكية الفكرية أو الصناعية سواء كانت مسجلة أم لا وسواء كانت سارية في جميع دول العالم أم لا.

**المعرفة الفنية:** كافة المعرفة والمعلومات والبيانات والاختراعات والتحسينات والنتائج.

**القوانين:** وتعني جميع القوانين والقواعد والمتطلبات التنظيمية والتوجيهات والأوامر وقواعد الممارسة الخاصة بأي اختصاص ولائي ينطبق على عملية توفير البضائع أو الخدمات، وقواعد تنظيم المنتجات الصيدلانية في دولة جمهورية مصر العربية والاتحاد الأوروبي وأي قرار قضائي صادر من أية محكمة في إطار الاختصاص القضائي ذي الصلة أو قواعد إرشادية أو أمر صادر عن أية سلطة حكومية أو هيئة تنظيمية فيما يتعلق بما ورد أعلاه.

**المواد:** جميع المستندات و/أو المنتجات و/أو المواد و/أو نتاج الأعمال يتم إعدادها و/أو تسليمها من المورد لصالح/إلى استيلاس بموجب أمر الشراء.

**الطرف:** ويعني استلاس أو المورد (حسبما يقتضي السياق)، وتعني كلمة طرفين كلاهما.

**البيانات الشخصية:** وتعني البيانات التي تتعلق بفرد على قيد الحياة يمكن تحديده من تلك البيانات أو من تلك البيانات والمعلومات الأخرى التي تكون في حوزة أو من المحتمل أن تكون في حيازة مراقب البيانات والتي تشمل أي تعبير عن رأي حول فرد وأية إشارة إلى مراقب البيانات أو أي شخص آخر فيما يخص ذلك الفرد.

**السياسة:** وتعني القواعد الإرشادية أو القواعد أو السياسة الخاصة باستيلاس كما هو مشار إليه في هذه الشروط والأحكام أو في العقد وحسبما يتم تعديلها من وقت لآخر، وتعني كلمة السياسات جميع ما سبق.

**أمر الشراء** وتعني الأمر الكتابي من استيلاس المؤسس والخاضع لهذه الشروط والأحكام من أجل شراء البضائع و/أو الخدمات من المورد.

**الممثلون:** وتعني أعضاء مجلس الإدارة والمدراء والموظفين والوكلاء والمدققين والمستشارين المهنيين والمقاولين من الباطن الخاصين بكل طرف من الطرفين.

تقليل أو بخلاف ذلك التأثير على التزامات المورد بموجب العقد

لصالح أستيلاس بموجب جميع التشريعات قيد التطبيق في دولة جمهورية مصر العربية

### 3. البضائع

#### 3.1 يتعهد المورد ويضمن لأستيلاس أن البضائع

3.1.1 ستكون مراعية من كافة الجوانب للكميات والجودة والتصميم والوصف والأنماط والعينات المادية والمواصفات) وأية تعديلات عليها (كما هو منصوص عليه في العقد، و/أو حسبما تطلبه أستيلاس من المورد؛

3.1.2 ستكون خالية من العيوب والأخطاء وأنها ستأتي بتصميم جيد وستكون مصنوعة من مواد جيدة وبجودة وستكون قادرة على الأداء طبقاً لأية معايير منصوص عليها في العقد؛

3.1.3 ستراعي جميع المتطلبات والقواعد التشريعية وجميع القوانين المتعلقة بالتصنيع ووضع العلامات التعريفية والتعبئة والتخزين والمناولة والتسليم والمبيعات الخاصة بالبضائع في الوقت الذي يتم فيه توريدها، بما في ذلك دون الحصر أن تكون البضائع بالجودة واللياقة المرضية للأغراض المقصودة منها؛

3.1.4 ستراعي المواصفات حسبما هي معرفة في هذه الشروط والأحكام؛

3.1.5 ستكون مشكلة ومصممة ومبنية ومعبأة بشكل آمن ودون أن تشكل خطراً على الصحة.

3.2 يتعين توريد البضائع مصحوبة بتعليمات كافية حول الاستخدام ووقت الصلاحية، وإلا إذا اتفق على خلاف ذلك من قبل الطرفين) وإذا كان الأمر مطلوباً (يتعين على المورد أن يقدم على نفقته الخاصة تدريباً إلى أستيلاس إذا كان ذلك ضرورياً للاستخدام الآمن والصحيح للبضائع.

3.3 يقوم المورد بتركيب البضائع و/أو التغليف بإرسالها إلى المواقع المحددة من قبل أستيلاس ويتعين على المورد ضمان أن ممثله الداخل في عملية تركيب و/أو إرسال البضائع مناسب ومؤهل بالشكل اللائق

3.4 وبصرف النظر عن أي فحص أو الاختبار، يكون المورد مسؤولاً بشكل كامل عن البضائع ولن يكون من شأن أي من تلك الفحوصات أو الاختبارات

#### 4. الخدمات

4.1 يضمن المورد ويتعهد إلى أستيلاس أن أي خدمات يتم تقديمها من المورد أو مقاوله من الباطن المعين بالشكل الصحيح ستكون:

4.1.1 مراعية لجميع الأوصاف والمواصفات الواردة في العقد؛

4.1.2 وأنها سيتم تأديتها بالشكل الصحيح واللائق وبالسرعة والعناية والمهارة والرعاية المطلوبين؛

4.1.3 وانه سيتم تقديم تلك الخدمات بما يتفق مع العقد والممارسات التجارية المتعارف عليها بشكل عام وطبقاً لقواعد الممارسة القياسية المتبعة في مجال الصناعة وطبقاً للممارسات الصيدلانية الجيدة؛

4.1.4 وأنها ستراعي جميع القوانين والمعايير والمتطلبات ذات الصلة الصادرة عن أي جهات تنظيمية وتشريعية (بما في ذلك الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة) وسياسات الأمن والسلامة وأنها ستراعي التوجيهات المعقولة والمشروعة الصادرة عن أستيلاس

4.2 يتعين على المورد، من دون تكلفة إضافية على أستيلاس، القيام بالآتي:

4.2.1 استخدام الوقت والعناية والموارد والعمالة المدربة والمهارة المطلوبين من أجل الأداء اللائق والصحيح لجميع الخدمات بما يتوافق مع ممارسات الصناعة السليمة والجيدة؛

4.2.2 توفير جميع الأدوات والمعدات الأخرى المطلوبة لتأدية الخدمات؛

4.2.3 التعاون بنية حسنة مع جميع الموردين الآخرين الذين يقدمون إلى أستيلاس بضائع وخدمات؛

4.2.4 مراعاة السياسات وجميع التوجيهات التشغيلية المعقولة الأخرى الخاصة بأستيلاس والتي تكون منسقة مع العقد كما هو محدد من قبل أستيلاس من وقت لآخر؛

زيادة مسؤولية المورد وتتم إعادتها إلى المورد على نفقته الخاصة.

5.7 ولن يتم اعتبار أستيلاس أنها قبلت البضائع إلا بعد حصولها على سبعة أيام لفحص البضائع عقب التسليم. ولن يشكل إصدار أستيلاس إيصال استلام للبضائع أي إقرار بحالة أو طبيعة تلك البضائع. كما يكون لأستيلاس الحق في رفض البضائع كما لو أنه لم يتم قبولها لمدة 28 يوما بعد ظهور أي عيوب خفية في البضائع.

#### 6. المسؤولية والملكية

6.1 تظل البضائع مسؤولية المورد إلى أن تقبلها أستيلاس عقب التسليم بموجب الفقرة 5.7 أعلاه

6.2 ومع مراعاة أحكام الفقرة 5.7، تنتقل ملكية البضائع إلى أستيلاس في تاريخ السداد أو تاريخ التسليم أيهما سبق، بصرف النظر عن أي احتجاز مزعوم للملكية من قبل المورد

#### 7. ملكية أستيلاس

7.1 فيما يخص المواد والمعدات والأدوات والقوالب التي:

7.1.1 يتم توفيرها إلى المورد من أستيلاس؛ أو

7.1.2 لم يتم توريدها بل تم استخدامها من قبل المورد، بالأخص لتوريد البضائع والخدمات

تظل جميع تلك المواد والمعدات والأدوات والقوالب في جميع الأوقات ملكًا حصريًا لأستيلاس ولكن تكون في حيازة المورد على مسؤوليته ويتم الاحتفاظ بها لديه في حالة جيدة إلى أن يتم ردها إلى أستيلاس (بموجب الطلب من أستيلاس) ولا يجوز التخلص منها إلا بما يتفق مع تعليمات أستيلاس المكتوبة، ولا يجوز استخدام تلك المواد والمعدات والأدوات والقوالب إلا طبقًا لما يتم التصريح به من قبل أستيلاس

#### 8. الرسوم والنفقات

8.1 يتم النص على رسوم البضائع أو الخدمات في العقد، على ألا تشمل تلك الرسوم ضريبة القيمة المضافة أو ضريبة المبيعات المفروضة من قبل السلطة الحكومية ذات الصلة) حيثما كان الأمر منطبقًا (ولكن تشمل جميع الرسوم وأتعاب التسليم والرسوم الجمركية والضرائب الأخرى التي يتم الاتفاق عليها بخلاف ذلك كتابة بين الطرفين "(الرسوم)"

4.2.5 ابلاغ استيلاس فورًا حينما يكون المورد على علم بأية مسألة من شأنها التأثير على قدرته بتوفير بما يتفق مع العقد.

#### 5. تسليم البضائع وتقديم الخدمات

5.1 يتم تسليم البضائع مع دفع رسومها الجمركية ورسوم النقل إلى مكان عمل أستيلاس أو إلى مكان التسليم الآخر حسبما تحدده أستيلاس كتابيًا في أمر الشراء قبل تسليم البضائع ويتعين تأدية جميع الخدمات في الوقت والمكان المحددين بموجب العقد يتعين على المورد تفرغ وتكوييم البضائع على نفقته ومسؤوليته الخاصة حسب توجيهات أستيلاس

5.2 يتم تحديد تاريخ التسليم في العقد، فإن لم يتم ذلك كان التسليم في غضون 48 ساعة من تاريخ أمر الشراء أو في تاريخ مبكر عن ذلك حسبما تطلب استيلاس بشكل معقول. فعامل وقت التسليم أمر جوهري.

5.3 وفيما عدا ما يتم اشتراطه من قبل أستيلاس بخلاف الآتي في العقد، تقبل أستيلاس جميع التسليمات في أيام العمل الاعتيادية والتي تبدأ من الساعة 9:00 صباحًا إلى الساعة 5:00 مساءً بتوقيت دولة جمهورية مصر العربية

5.4 يجب على المورد التأكد من أن كل عملية تسليم للبضائع تكون مصحوبة بإشعار تسليم يبين (من ضمن أمور أخرى) رقم أمر الشراء وتاريخه وعدد العبوات والمحتويات، وفي حالة التسليم على مراحل حسب ما هو منصوص عليه في البند الخامس أدناه، يتعين تبيان الكميات المتبقية التي سيتم تسليمها.

5.5 وفي حالة موافقة أستيلاس كتابيًا على التسليم على مراحل، يتم تفسير العقد على أنه عقد واحد فيما يتعلق بكل مرحلة من مراحل التسليم. وبصرف النظر، يشكل عجز المورد عن تأدية أية مرحلة من مراحل التسليم حقلًا لأستيلاس لاعتبار كامل العقد لاغيًا.

5.6 وفي حالة تسليم البضائع إلى أستيلاس بكميات تفوق الكميات المطلوبة لن يكون على أستيلاس السداد مقابل أية زيادة على الكميات المطلوبة، وتظل أية

المورد الحفاظ على فواتير ضريبية صحيحة تشير إلى موقع وقيمة وتاريخ جميع المدفوعات وجعل هذه الفواتير المتاحة لاستلاز تحت أمر في أي وقت. يتم رد جميع المصروفات على أساس حركة المرور الصارمة ولا يجوز للمورد فرض أي زيادة أو ضريبة القيمة المضافة على أي مدفوعات.

## 9. السداد

9.1 شريطة توفير المورد للبضائع والخدمات بما يتفق مع العقد، تسدد استيلاس الرسوم مقابل البضائع و/أو الخدمات كما هو مبين في العقد خلال 60 يوما من تاريخ استلام الفاتورة، إلا إذا تم الاتفاق على خلاف ذلك في العقد. ولن يكون عامل وقت السداد جوهرياً في العقد.

9.2 وإذا ما لم يتم سداد أية مبالغ مستحقة بموجب العقد في تاريخ استحقاقها، ففي هذه الحالة ودون الإخلال بحقوق الطرفين الآخرين بموجب العقد يتم فرض فائدة على المبلغ من تاريخ استحقاقه وحتى تاريخ سداه بالكامل قبل وبعد صدور أي حكم وذلك بمعدل 2% سنويا على سعر الفائدة المحدد من قبل البنك المركزي من وقت لآخر. ولا يجوز للمورد تعليق تسليمات البضائع أو الخدمات كنتيجة لأي مبالغ لم تسدد في موعدها.

9.3 ولا يجوز للمورد توفير البضائع أو الخدمات قبل استلام أمر شراء من استيلاس، ولن تكون الأخيرة ملتزمة بالسداد إلى المورد نظير توفير بضائع وخدمات قبل استلام المورد لأمر شراء والذي لا يجوز تعليقه أو تأخيره من قبل استيلاس بدون سبب معقول.

9.4 ودون الإخلال بأي حق أو تدارك آخر، تحتفظ استيلاس بالحق في مقاصة أي مبلغ مستحق في أي وقت من المورد إلى استيلاس أو كياناتها التابعة من أية مبالغ مستحقة على استيلاس أو كياناتها التابعة إلى المورد بموجب العقد.

9.5 يجوز لاستيلاس استخدام منفذ للغير، إنفوسيس بي بي أو ليمتد، القائم في الهند أو ذلك الكيان الآخر تقوم استيلاس باختياره من وقت لآخر، بغرض معالجة الفواتير المرسله من قبل المورد إلى استيلاس. سيتم مسح فواتير المورد إلكترونياً وسيتم تقييمها من قبل موظفي منفذ الغير فقط لغرض معالجة تلك الفواتير. وبارسال الفواتير إلى استيلاس، يوافق المورد على معالجة فواتيره (بما في ذلك أية بيانات شخصية تتضمنها تلك الفواتير) بهذه الطريقة

8.2 وتكون أية تغييرات في السعر أو رسوم إضافية خاضعة للموافقة الكتابية المسبقة الصريحة من استيلاس.

8.3 ويتعين على المورد إرسال فاتورة إلى استيلاس عن الآتي:

8.3.1 البضائع عقب تسليمها، ولكن في أية حالة خلال ثلاثة أشهر عقب التسليم إلى استيلاس؛ و

8.3.2 الخدمات عقب إتمامها إلا إذا طلبت استيلاس في أمر الشراء فواصل زمنية.

8.4 تجب الإشارة إلى رقم أمر الشراء في جميع الفواتير ويوافق المورد أن استيلاس لن تقبل أية مسؤولية والتزامات سداد عن الفواتير التي لا تذكر رقم أمر الشراء، وذلك إلا إذا تمت الموافقة على خلاف ذلك كتابيا من استيلاس.

8.5 إذا وافقت استيلاس مسبقا كتابة على سداد نفقات و/أو المبالغ المصروفة من قبل المورد تقوم استيلاس بذلك إلى الحد الذي:

8.5.1 تكون فيه تلك النفقات و/أو المبالغ المصروفة معقولة وقام المورد بالجهود التجارية المعقولة من أجل درء أي كشف عن تلك النفقات و/أو المبالغ المصروفة؛ و

8.5.2 قام المورد ببذلها بشكل مباشر إجمالاً وحصرياً من أجل توريد البضائع أو أداء الخدمات أو توفير المواد؛ و

8.5.3 إذا تم توريد البضائع أو أداء الخدمات أو توفير المواد، تكبد المورد تلك النفقات و/أو المبالغ المصروفة بالتوافق مع سياسة التعليمات الإرشادية حول نفقات المورد الخاصة باستيلاس؛ و

8.5.4 ألا تكون النفقات و/أو المبالغ المصروفة تتعلق بالتكاليف التي يتم بذلها بعد؛ و

8.5.5 أن يقوم المورد بتقديم فاتورة ضريبية قيمة مضافة سارية عن كل من بنود النفقات أو المبالغ المصروفة التي بذلها

8.6 ويكون لاستيلاس حق الاختيار في القيام بجميع ترتيبات السفر نيابة عن المورد ولا يتعين على استيلاس سداد أي تأمين فيما يتعلق بالنفقات الناشئة عن نفقات السفر الخاصة بالمورد.

8.7 تدرج جميع بنود المدفوعات في أي فاتورة وتظهر أي رسوم مصرفية كمبالغ منفصلة. يجب على

## 10. حقوق التدقيق

### 11.4.1 القيام (أو العمل على القيام) بجميع

الإجراءات والأمور وتحريير جميع تلك المستندات الأخرى حسبما تطلب أستيلاس من وقت لآخر بغرض تأمين الفائدة الكاملة من العقد لصالح أستيلاس بما في ذلك جميع الحقوق وحجة الملكية والمصلحة وبشأن حقوق الملكية الفكرية الناشئة والمواد؛ و

11.5 أن يضمن ويتعهد بأن البضائع وتقديم الخدمات والتنازل عن حقوق الملكية الفكرية الناشئة والمواد إلى أستيلاس (حيثما كان الأمر منطبقاً) ورخصة المورد في حقوق الملكية الفكرية القائمة والصادرة من المورد إلى أستيلاس لن تنتهك حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالغير.

11.6 ويضمن المورد ويتعهد بأن استخدام أو بيع البضائع وتلقي الخدمات من قبل أستيلاس لن يكون من شأنه انتهاك حقوق الغير.

## 12. الاسم التجاري والعلامات التجارية لأستيلاس

12.1 في حالة اتفاق الطرفين على أن يتم استخدام علامات أستيلاس التجارية في المواد، تقوم أستيلاس (نيابة عن نفسها وكمرخص لها من قبل كياناتها التابعة) بمنح رخصة غير حصرية وخالية من أي رسوم امتياز إلى المورد بوضع العلامات التجارية على المواد في حدود ما يلزم تحديداً من أجل وفاء المورد بالتزاماته بموجب العقد.

12.2 يقوم المورد باستخدام العلامات التجارية وأية اسم تجاري لأستيلاس فقط على أو فيما يتعلق بالمواد وذلك بالشكل والطريقة المنصوص عليها من قبل أستيلاس من وقت لآخر وليس بخلاف ذلك.

## 13. السرية

13.1 يتعين على المورد طوال فترة مدة العقد ولفترة تمتد إلى عشر سنوات بعد تلك المدة أن يبقى في سرية مطلقة وتامة جميع المعرفة الفنية والتجارية والمواصفات والاختراعات والعمليات أو المبادرات ذات الطبيعة السرية والتي تم الكشف عنها إلى المورد من قبل أستيلاس أو ممثلها وأية معلومات أخرى تتعلق بأعمال أستيلاس أو كياناتها التابعة أو بمنتجاتها التي قد يتحصل عليها المورد، ولا يجوز للمورد الكشف عن تلك المعلومات إلى الغير أو استخدام تلك المعلومات السرية من دون موافقة أستيلاس الكتابية المسبقة إلا ما

10.1 يتعين على المورد أن يحتفظ بسجلات كاملة وصحيحة ومحدثة وما يملكها من مستندات داعمة وذلك حسبما هو مطلوب بموجب القوانين قيد التطبيق أو فيما يخص كل عقد من العقود المبرمة ولفترة لا تقل عن عشر (10) سنوات بعد آخر دفعة يتم سدادها عن الفترة المنصوص عليها بموجب القوانين قيد التطبيق.

10.2 وخلال خمسة أيام من تاريخ استلام إخطار من المورد، يتم السماح لأستيلاس (أو ممثلها المعين) بالاطلاع والفحص والتدقيق ونسخ أية سجلات أو عمليات تصنيع وذلك من أجل:

10.2.1 تحديد مدى مراعاة للقوانين والقواعد والسياسات قيد التطبيق؛ و/أو

10.2.2 تحديد مدى مراعاة أحكام العقد؛ و/أو

10.2.3 الكشف عن انتهاك محتمل للشروط والأحكام الواردة في البندين 21 و22 هنا؛ و/أو

10.2.4 الرد على أي استفسار من قبل أية جهة حكومية

10.3 يتعين على المورد وكياناته التابعة التعاون بالكامل فيما يتعلق بعمليات التدقيق تلك.

## 11. حقوق الملكية الفكرية

11.1 تبقى كافة حقوق الملكية الفكرية القائمة ملكاً للطرف المالك لها.

11.2 ويمنح المورد أستيلاس بموجب هذه الشروط والأحكام رخصة غير حصرية ودائمة وخالية من أي رسوم امتياز وعالمية بالحق الكامل في منح تراخيص من الباطن باستخدام حقوق الملكية الفكرية القائمة الخاصة بالمورد وذلك للسماح لأستيلاس وكياناتها التابعة بتحقيق كامل الفائدة من العقد (بما في ذلك استخدام وبيع البضائع والخدمات والمواد).

11.3 وتؤول تلقائياً جميع حقوق الملكية الفكرية الناشئة وحقوق المواد إلى أستيلاس وكياناتها التابعة، ويقوم المورد بموجب ذلك بالتنازل عن (والتأكد من تنازل ممثلها عن) جميع الرسوم وحقوق الرهن والتراخيص والأعباء والرهونات وجميع حقوق الملكية الفكرية الناشئة والمواد والحقوق الكامنة فيه، مع ضمان كامل الملكية للمتنازل إليه.

11.4 يتعين على المورد فوراً وعلى نفقته الخاصة القيام بالآتي

صرامة شروط معالجة البيانات الشخصية المنصوص عليها في هذا البند؛ و

14.4.3 أن يظل المورد مسؤولاً بالكامل في مواجهة أستيلاس عن التصرفات والأخطاء وأعمال الإغفال الصادرة عن أي ممثل يقوم المورد بتعيينه لمعالجة البيانات الشخصية.

14.5 يتعين على المورد التأكد من أنه (وأياً من ممثليه) لا يقوم بنقل أي بيانات شخصية إلى خارج دولة جمهورية مصر العربية إلا حين أن يقوم بجميع التدابير والأمور التي تراها أستيلاس ضرورية من أجل ضمان مستوى الحماية الملائم للبيانات الشخصية التي سيقوم المورد أو أي من ممثليه بنقلها (والتي قد تشمل دون الحصر الدخول في اتفاقية نقل بيانات مع أستيلاس على أساس بنود العقد النموذجي المتبع من قبل المفوضية الأوروبية).

14.6 يتعين على المورد تقديم كامل المساعدة المطلوبة بصورة معقولة من أستيلاس لتمكينها من الرد على أو الانصياع إلى أو بخلاف ذلك حل أي طلب أو سؤال أو شكوى تتلقاها أستيلاس من:

14.6.1 أي فرد حي تتم معالجة بياناته الشخصية من قبل المورد نيابة عن أستيلاس؛ أو

14.6.2 أية هيئة حماية بيانات ذات صلة.

14.7 يتعين على المورد أن يضع طوال مدة هذا العقد التدابير الفنية والتنظيمية اللائقة من أجل حماية البيانات الشخصية من أي انتهاك للبيانات.

14.8 في حالة وقوع انتهاك للبيانات، يقوم المورد فوراً بإخطار أستيلاس ويقوم بجميع الإجراءات والأمور التي تراها أستيلاس ضرورية لتدارك أو درء آثار انتهاك البيانات، ويتعين على المورد اطلاع أستيلاس على آخر التطورات بشأن انتهاك البيانات. وفي حالة فقدان البيانات الشخصية أو تضررها أو تدميرها كنتيجة لانتهاك البيانات، يتعين على المورد فوراً استعادة تلك البيانات الشخصية من آخر نسخة احتياطية متاحة.

## 15. التأمين

يتعين على المورد في جميع الأوقات طوال مدة العقد أن يحتفظ بتأمين سار وفعال لدى شركة تأمين ذات سمعة طيبة يغطي جميع التزاماته بموجب العقد وألا يكون بقيمة تأمين أقل من مليون جنيه استرليني عن المطالبة الواحدة أو

يكون لازماً بموجب العقد. يتعين على المورد تقييد الكشف عن تلك المواد السرية إلى موظفيه ووكلائه ومقاوليه من الباطن في حدود ما يكون مطلوب معرفته لغرض إبراء التزامات المورد تجاه أستيلاس، ويتعين على المورد التأكد من أن هؤلاء الموظفين أو الوكلاء أو المقاولين من الباطن خاضعون لمثل تلك الإلتزامات بالسرية كما المورد.

13.2 لا يجوز للمورد طوال مدة العقد ولفترة عشر سنوات بعد تلك المدة الكشف للغير عن وجود هذه الشروط والأحكام و/أو أي عقد و/أو واقع أنه يقوم بتوريد البضائع و/أو الخدمات إلى أستيلاس دون الحصول على موافقة أستيلاس الكتابية المسبقة.

## 14. حماية البيانات

14.1 يتعين على الطرفين مراعاة والتأكد من مراعاة ممثليهم لتلك الأحكام الواردة في تشريعات حماية البيانات التي تنطبق على أي أو كل البيانات الشخصية التي قد يتم الكشف عنها أو الحصول عليها من قبل أي منهما كنتيجة لتوفير البضائع و/أو الخدمات.

14.2 وإلى الحد الذي يقوم فيه المورد بمعالجة البيانات الشخصية في سياق توفير البضائع و/أو الخدمات، يتعين عليه القيام بذلك فقط كمعالج بيانات يعمل نيابة عن أستيلاس كمراقب بيانات وبما يتفق مع متطلبات هذا العقد.

14.3 لن يقوم المورد بمعالجة البيانات الشخصية إلا بما يتفق مع تعليمات أستيلاس القانونية، ولن يكون على المورد الآتي:

14.3.1 تولي أي مسؤولية في تحديد

الأغراض التي تتم معالجة البيانات الشخصية من أجلها ولا الطريقة التي تتم بها معالجة البيانات الشخصية؛ أو

14.3.2 معالجة البيانات الشخصية من أجل أغراضه الخاصة.

14.4 تفوض أستيلاس المورد بتعهيد معالجة البيانات الشخصية بموجب العقد إلى ممثل بشرط:

14.4.1 أن يقوم المورد بالحصول على الموافقة المسبقة من أستيلاس بشأن

التعهيد من الباطن؛ و

14.4.2 أن يحول المورد التزاماته بموجب هذا البند لحماية البيانات الشخصية بالكامل إلى أي ممثل يقوم بتعيينه بحيث لا تقل شروط معالجة البيانات الواردة في العقد من الباطن عن

الضرر أو الإصابة أو التكاليف أو النفقات:  
 (أ) تم التسبب فيها أو تنشأ عن أو تتعلق بالبيضائع أو توفير الخدمات أو المواد؛ أو  
 (ب) كانت نتاج انتهاك مباشر أو غير مباشر أو أداء يتسم بالإهمال أو عجز عن أو تأخير من قبل المورد في أداء الشروط المنصوص عليها في العقد

### 17. حد مسؤولية أستيلاس

لن تكون أستيلاس أو أي من كياناتها التابعة تحت أي ظروف مسؤولة عن أضرار أو خسائر أرباح تبعية أو مباشرة أو غير مباشرة أو خاصة أو جزائية أو عرضية سواء كانت متوقعة أو غير متوقعة بناء على مطالبات المورد أو أي طرف آخر ناتجة عن:

- (أ) انتهاك أو خرق ضمان صريح أو ضمني؛ أو  
 (ب) انتهاك العقد؛ أو  
 (ت) الإدلاء بمعلومات خاطئة؛ أو  
 (ث) الإهمال؛ أو  
 (ج) المسؤولية التقصيرية؛ أو  
 (ح) وعجز أي تدارك عن القيام بغرضه الأساسي أو خلافه  
 وبصرف النظر عن الصيغة (على سبيل المثال العقد أو المسؤولية التقصيرية أو خلافه) التي يتم بها التقدم بأي إجراء قانوني أو إجراء منصف، لن تكون أستيلاس أو أي من كياناتها التابعة بأي حال من الأحوال مسؤولة عن الأضرار أو الخسائر التي تتخطى قيمة الرسوم المدفوعة من قبل أستيلاس عن البيضائع أو الخدمات التي تسببت في تلك الأضرار أو الخسائر عن كل انتهاك أو سلسلة من الانتهاكات ذات الصلة. ولا ينطبق هذا الشرط على الخسائر في حالة الوفاة أو الإصابة الشخصية التي تكون بسبب إهمال أستيلاس أو الإهمال الجسيم من أستيلاس أو سوء التصرف المتعمد من جانبها أو أعمال النصب أو الإدلاء بمعلومات خاطئة بغرض الاحتيال من جانب أستيلاس، أو إلى الحد الذي يتطلب فيه القانون المنطبق بالأخص تحمل المسؤولية على الرغم من صيغة التنصل من المسؤولية أو الاستثناء أو تحديد المسؤولية

### 18. المدة

18.1 يبدأ العمل بالعقد من تاريخ السريان ويستمر العمل به طوال مدته إلا إذا تم إنهاء العقد قبيل تاريخ انتهائه طبقاً لهذه الشروط والأحكام

الحدث الواحد أو سلسلة من المطالبات أو الأحداث المتعلقة ، وبإجمالي حد المسؤولية خلال أية فترة قوامها 12 شهراً بقيمة خمسة ملايين جنيه استرليني، وإذا ما تطلب الأمر في أي وقت تقديم بوليصة التأمين وإيصال قسط التأمين الحالي إلى أستيلاس للاطلاع عليه

### 16. التعويض

16.1 يتعين على المورد تعويض وحماية أستيلاس وكياناتها التابعة بالكامل ضد أي مسؤوليات مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية على أن تشمل ثلاثتها من دون الحصر خسائر الأرباح (والأعمال وتضرر السمعة التجارية وما شابه) أو خسائر أو أضرار أو إصابات أو تكاليف أو نفقات (تشمل الأتعاب والنفقات الإدارية والقانونية والمهنية الأخرى المعقولة والغرامات السيادية) أو الجزاءات أو الفوائد أو الأعباء أو الأضرار أو الأحكام أو التسويات أو غيرها من الخسائر المحكوم بتعويضها ضد أو المبدولة أو المدفوعة من أستيلاس أو كياناتها التابعة الناتجة عن أو التي تتعلق بـ

- 16.1.1 أي انتهاك من قبل المورد أو ممثلي المورد لأي من التعهدات والضمانات المقدمة في البنود 3.1 و4.1 و11.5 و22.4؛  
 16.1.2 أي انتهاك من قبل المورد أو ممثليه لالتزاماته بموجب البند 14؛  
 16.1.3 سوء الممارسة أو أفعال النصب أو التقصير المتعمد من جانب المورد أو ممثليه؛ و  
 16.1.4 الإضرار بالعقارات أو الممتلكات الشخصية من قبل المورد أو ممثليه؛  
 16.1.5 إصابة أي شخص بما فيها تلك المؤدية إلى الوفاة من قبل المورد أو ممثليه؛  
 16.1.6 أي انتهاك أو انتهاك مزعوم لأي حقوق ملكية فكرية بسبب استخدام تصنيع أو توريد البضائع أو استخدام أو توريد المنتجات أو الخدمات (بما فيها المواد) ؛ و  
 16.1.7 أية مطالبة ضد أستيلاس بشأن أية مسؤولية أو خسارة أو ضرر أو إصابة أو تكاليف أو نفقات تكبدها موظفو أستيلاس أو وكلاؤها أو أي عميل أو الغير إلى الحد الذي تكون فيه تلك المسؤولية أو الخسارة أو

## 19. إنهاء

بغرض دمج إعادة الهيكلة للإعسار)  
فيما يتعلّق بأي اختصاص قضائي.

19.3 وفي حال إنهاء العقد لأي سبب من الأسباب، لن يكون من شأن هذا الإنهاء الإخلال بحقوق والتزامات استيلاس المستحقة قبل الإنهاء. يستمر العمل بالشروط والأحكام ذات الأثر الصريح أو الضمني بعد الإنهاء بصرف النظر عن هذا الإنهاء.

19.4 فيما يخص الأحكام الواردة بالبند (3) البضائع و(4) الخدمات و (6) المسؤولية والملكية و (7) ملكية استيلاس و (11) حقوق الملكية الفكرية و (12) الاسم التجاري والعلامات التجارية لأستيلاس و (13) السرية و(14) حماية البيانات و (15) التأمين و (16) التعويض و(17) حد مسؤولية أستيلاس و (18) المدة و(19) الإنهاء و(26) الإبلاغ عن الأعراض الجانبية و(27) الأحكام العامة والتزامات الطرفين بموجبها، تظل جميع تلك الأحكام والتزامات سارية حتى بعد إنهاء أو انتهاء المدة وإلى حين إتمام توريد البضائع و/أو تقديم الخدمات من قبل المورد

19.5 يوافق الطرفان على الإنهاء بموجب الأحكام الواردة هنا في هذا البند 19 تشكل إنهاءً لأسباب جوهرية وسيتم اعتباره موافقة متبادلة بين الطرفين ولا يستدعي الحصول على أمر من المحكمة.

## 20. التداركات

20.1 دون الإخلال بأية حق أو تدارك آخر مكفول لأستيلاس، وفي حالة أنه لم يتم توريد أي بضائع وتقديم أي خدمات ومواد طبقاً لأحكام العقد أو إذا عجز المورد عن مراعاة أي من تلك الشروط الواردة في العقد، بما في ذلك دون الحصر الأحكام الواردة في البندين الثالث والرابع، يكون لأستيلاس الحق في الأخذ بواحد أو أكثر من التداركات التالية طبقاً لرؤيتها سواء تم قبول كل أو بعض البضائع أو الخدمات من قبل أستيلاس

20.1.1 الحق المكفول أثناء تنفيذ الخدمات بوقف أداء أي التزام بسداد مبالغ تتعلق بالخدمات إذا كان الأداء لا يراعي في الجودة أي من الاشتراطات المنصوص عليها في العقد أو إذا تأخر الأداء

20.1.2 إبطال العقد؛

19.1 يكون لأستيلاس الحق في أي وقت ولأي سبب في إنهاء العقد كلياً أو جزئياً بموجب تقديم إخطار كتابي إلى المورد مدته 30 يوماً وبناء عليه يتم التوقف عن العمل بالعقد، وفيما يخص الخدمات التي تم تقديمها، يتعين على استيلاس أن تدفع إلى المورد التعويض العادل والمعقول عن الأعمال قيد الإجراء في وقت الإنهاء ولكن لن يشمل هذا التعويض الخسائر فيما يخص أي أرباح متوقعة أو خسائر تبعية

19.2 ويكون لأستيلاس الحق في أي وقت بموجب تقدم إخطار كتابي إلى المورد في إنهاء العقد فوراً دون أية تكلفة أو جزء إذا:

19.2.1 قام المورد بأي انتهاك للشروط (11) حقوق الملكية الفكرية (و 12) الاسم التجاري والعلامات التجارية لأستيلاس (و 13) السرية (و 14) حماية البيانات (و 15) التأمين (و 22) سياسة مناهضة الفساد (و 23) المتطلبات البيئية ومتطلبات الأمان؛ أو

19.2.2 قام المورد بالدخول في إجراءات تغيير سيطرة على كيانه التجاري؛ أو

19.2.3 قام المورد أو أغفل القيام بأي أمر تراه أستيلاس من وجهة نظرها المعقولة أنها قد تشكل ضرراً أو تشويهاً مادياً لسمعة أستيلاس التجارية؛ أو

19.2.4 توقف المورد عن أو هدد بالتوقف عن أداء أعمال التجارية (جزئياً أو كلياً)؛ أو

19.2.5 تدهور الوضع المالي للمورد إلى الحد تصبح فيه قدرة المورد على أداء التزاماته بموجب العقد بالشكل اللائق (من وجهة نظر أستيلاس) مهددة؛ أو

19.2.6 قام المورد بارتكاب انتهاك مادي للعقد؛ أو

19.2.7 تم فرض أي إجراء تنفيذي أو حجز على أي من أصول المورد؛ أو

19.2.8 أصبح المورد معسراً أو أصبح غير قادر على الوفاء بالتزاماته حال وقوعها مستحقة أو تم فرض حراسة قضائية على كل أو بعض أصوله أو أعماله التجارية، أو قام المورد بالدخول في إجراءات أو تدابير تسوية مع دائنيه أو أصبح خاضعاً لأمر أو قرار بالتصفية (بخلاف ما يكون

### 21.3.2 مدونة قواعد السلوك لشركاء الأعمال

#### في أستيلاس

21.4 كما يوافق المورد على إخطار استيلاس في حالة أن كانت أعماله لا تتوافق مع أي من الأحكام والقواعد أو السياسات المنصوص عليها في البند 21.3 أعلاه

21.5 في حال إجراء المورد لأبحاث سوق أثناء تقديمه للخدمات تعين عليه أيضا مراعاة القواعد ذات الصلة والتأكد من حصوله على جميع الموافقات ذات الصلة (أو مذكرة موافقة من الأفراد الذين تم الاتصال بهم هاتفيا) من المجيب الذي تم التواصل معه ولأغراض هذا القسم، يعني مصطلح "المجيب" أي فرد يقوم المورد بمقابلته لأغراض إجراء أبحاث سوق كالمستشارين وموفري الرعاية والمرضى وعائلاتهم على سبيل المثال لا الحصر.

21.6 وبصرف النظر عما ورد في البند 21.5، وفي حالة أن كان المورد يلجأ لخدمات مهنيين في مجال الرعاية الصحية أو منظمات مرضى نيابة عن استيلاس، يتعين على استيلاس الدخول مباشرة في اتفاق مع هؤلاء المهنيين في مجال الرعاية الصحية أو منظمات المرضى إلا إذا فوضت استيلاس المورد كتابيًا وقبل تحرير أي من تلك الاتفاقيات بالتوقيع على تلك الاتفاقيات مباشرة مع المهنيين في مجال الرعاية الصحية أو منظمات المرضى.

21.7 إذا كان المورد يقوم بسداد مبالغ مالية أو يقوم بأية تحويلات ذات قيمة إلى المهنيين في مجال الرعاية الصحية أو منظمات الرعاية الصحية نيابة عن استيلاس، يتعين عليه في هذه الحالة الانصياع لطلب استيلاس بالحصول على البيانات ذات الصلة المتعلقة بالمدفوعات والتحويلات ذات القيمة، وذلك للتأكد من قدرة استيلاس على مراعاة التزامات الكشف عن المعلومات الواقعة على عاتقها والمفروضة من قوانين وقواعد الشفافية ذات الصلة. وستقوم استيلاس بالحصول على وتوحيد جميع البيانات ذات الصلة حول المدفوعات أو التحويلات الأخرى ذات القيمة من المورد الذي يقوم بالسداد أو تحويل المبالغ نيابة عن استيلاس.

### 22. سياسة مناهضة الفساد

22.1 مع عدم الحد من عمومية أحكام البند 21 يوافق المورد، على توفير توريد البضائع و / أو تأدية الخدمات في ظل مراعاة سياسة مناهضة الفساد الخاصة بأستيلاس

20.1.3 رفض البضائع أو الخدمات (كلها أو بعضها) وردها إلى المورد على مسؤوليته ونفقاته الخاصة على أساس أن ردًا كاملاً للبضائع أو الخدمات المرادودة سيتم سداها فورًا من قبل المورد؛

20.1.4 إعطاء الفرصة للمورد (طبقاً لرؤية استيلاس وخلال الإطار الزمني المحدد من جانبها) وعلى نفقته الخاصة إما تدارك أي عيب في البضائع أو الخدمات أو إعادة أداء الخدمات أو توريد بضائع أو خدمات بديلة والقيام بأي أعمال أخرى لازمة للتأكد من الأحكام الواردة في العقد قد تم الوفاء بها؛

20.1.5 رفض أو قبول أي تسليمات إضافية للبضائع أو الخدمات ولكن دون أي عبء على المورد؛

20.1.6 القيام وعلى نفقة المورد بأي أعمال لازمة من أجل مراعاة البضائع والخدمات لأحكام العقد؛ و

20.1.7 المطالبة بتلك الأضرار التي تم تكبدها نتيجة لانتهاك أو انتهاكات المورد للعقد

### 21. مراعاة جميع القوانين قيد التطبيق وسياسات أستيلاس

21.1 يوافق المورد على توريد البضائع و / أو تأدية الخدمات بما يتوافق مع جميع القوانين والقواعد التشريعية قيد التطبيق وأخلاقيات المهنة السليمة ومعايير قواعد الصناعة السلوكية القائمة وأعلى المعايير السائدة في مجال صناعة المورد.

21.2 ويتعين على المورد بذل أفضل مساعيه للتأكد من أن ممثليه غير داخلين ولم يدخلوا في أي وقت من الأوقات في أية ممارسة عمالية غير نزيهة وأنهم لا يطبقوا أو يفرضوا أية ظروف توظيف تخالف القوانين قيد التطبيق.

21.3 ويقر المورد أنه قد قرأ ووافق على الالتزام والعمل على مراعاة ممثليه لسياسات استيلاس المنصوص عليها أدناه والمتاحة على موقع أستيلاس الإلكتروني على الموصلات الإلكترونية التالية قرينة كل من تلك السياسات.

21.3.1 سياسة مكافحة الرشوة والفساد العالمية

24.1 لا يكون للمورد الحق في التنازل عن أو نقل فرض أعباء على أو رهن أي من حقوقه بموجب العقد أو هذه الشروط والأحكام إلى أي شخص آخر أو التعامل بأي شكل آخر فيها أو في أي جزء من تلك الحقوق أو تعهيد أي من التزاماته بموجب العقد أو هذه الشروط والأحكام من الباطن أو أي جزء منها دون الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من استيلاز

24.2 لا يجوز لأستيلاز التنازل عن أو نقل أو فرض أعباء على أو رهن أي من حقوقه بموجب العقد أو هذه الشروط والأحكام إلى أي شخص آخر أو التعامل بأي شكل آخر فيها أو في أي جزء من تلك الحقوق أو تعهيد أي من التزاماته بموجب العقد أو هذه الشروط والأحكام من الباطن أو أي جزء منها إلى أي فرد أو منظمة أو شركة أو كيان دون الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من المورد.

24.3 وفي حالة ممارسة استيلاز لحقوقها في تعهيد التزاماتها بموجب البند 24.2 من الباطن يتعين على المورد تقديم المساعدة المعقولة (والتي تشمل دون الحصر تحرير أي مستندات مطلوبة من قبل أستيلاز) إلى أستيلاز والفرد أو المنظمة أو الكيان أو الشركة التي يتم إليها تعهيد حقوق استيلاز من الباطن

## 25. القوة القاهرة

يحتفظ كل طرف من الطرفين بحقه في إرجاء تاريخ التسليم أو الدفع أو إلغاء العقد أو تقليص حجم البضائع المطلوبة إذا أصبح ذلك الطرف عاجزاً عن أداء أعماله التجارية أو كان متأخراً فيها بسبب ظروف تخرج عن نطاق السيطرة المعقولة من جانبه والتي تشمل أعمال القدر والإجراءات الحكومية والحروب وحالات الطوارئ القومية وأعمال الإرهاب والتظاهرات وأعمال الشغب والإضراب المدني والحرائق والانفجارات والفيضانات والأوبئة

26. الإبلاغ عن الأعراض هذه المعلومات التفصيل المتعلقة بالأعراض الجانبية و/أو معلومات كما هو محدد أدناه (والمعلقة بمنتجات استيلاز

في حال تلقي المورد المعلومات المتعلقة بالأعراض الجانبية أو معلومات السلامة الأخرى الخاصة بمنتج أستيلاز يجب على المورد إبلاغ أستيلاز بهذه المعلومات في غضون يوم عمل واحد (1) من الإستلام، وذلك على

[Pharmacovigilance.ae@astellas.com](mailto:Pharmacovigilance.ae@astellas.com)

22.2 ولا يجوز للمورد إجراء أي تصرف أو القيام بأي إغفال من شأنه التسبب في أو احتمال التسبب في انتهاك (أو ارتكاب أية جريمة أو خرق) أي من الطرفين لأية قوانين تكافح الرشوة أو الفساد.

22.3 ولا يجوز للمورد سداد أية مبالغ أو أشياء ذات قيمة أو العرض أو الوعد بسداد أية مبالغ أو أشياء ذات قيمة أو التفويض بسداد أية مبالغ أو أشياء ذات قيمة بصورة مباشرة أو غير مباشرة لأي مسؤول أو موظف في جهة حكومية و/أو حزب سياسي و / أو مرشح لمنصب سياسي و/أو أي شخص بمن فيهم دون الحصر أي مدير و/أو موظف و/أو وكيل و / أو ممثل لأية شركة أخرى أو منظمة، وذلك بغرض التأثير على أي تصرف أو قرار لأية جهة حكومية أو شركة أو منظمة له علاقة بأنشطة المورد بموجب العقد

22.4 ويتعهد المورد ويضمن أنه

22.4.1 ما من ممثل للمورد أو كياناته التابعة يعمل كمسؤول أو موظف لدى أية جهة حكومية أو جهاز حكومي شركة مملوكة من قبل الحكومة له من السلطة ما يمكنه من التأثير على تصرف أو قرار بشأن توريد البضائع و/أو الخدمات من قبل المورد بموجب العقد؛ و

22.4.2 أنه في تاريخ قبول أمر الشراء لا يخضع لتحقيق من قبل أية جهة سيادية أو هيئة مهنية وأنه لم يخضع لأي إجراء تأديبي أو تم استبعاده من قبل أية جهة سيادية أو هيئة مهنية

22.5 ويؤكد المورد أن الرسوم المستحقة بموجب العقد معقولة وأنها تتناسب مع البضائع و/أو الخدمات التي سيتم توريدها

## 23. المتطلبات البيئية ومتطلبات الأمان

يتعين على المورد الحصول على جميع التصاريح والالتزام بجميع القواعد التنظيمية البيئية والقواعد الأمنية قيد التطبيق والصادرة عن جميع الجهات السيادية ذات الصلة. ولكي تتمكن أستيلاز من تفريغ واستخدام وتخزين ومناولة ونقل والتصرف في البضائع بالشكل الصحيح ولكي تتمكن من مراعاة جميع القوانين قيد التطبيق، يتعين على المورد أن يزود أستيلاز بموجب الطلب بأية معلومات حول خصائص ومكونات ومحتويات البضائع

24. التنازل والمقاولة من الباطن

27.4 ولا يعني تنازل أستيلاس عن أي انتهاك أو أي تقصير بموجب أي حكم من أحكام العقد من جانب المورد بمثابة تنازل عن أي انتهاك أو تقصير لاحق، ولن يكون من شأن ذلك بأي شكل من الأشكال التأثير على أحكام وشروط العقد الأخرى

27.5 ويقر طرفا العقد أن أحكام هذا العقد لا يجوز تنفيذها من قبل أي شخص لا يكون طرفاً في هذا العقد

27.6 وعلاقة المورد بأستيلاز هي علاقة مقاول مستقل ولا يجوز للمورد أو ممثليه في أي وقت اعتبار أنفسهم ممثلين لأستيلاز.

27.7 والإشارة إلى "شخص" تشمل أي فرد أو كيان اعتباري أو اتحاد أو شراكة أو كيان أو منظمة أو مشروعاً مشتركاً أو حكومة أو سلطة محلية أو بلدية أو هيئة حكومية أو سيادية أو وزارة حكومية أو سيادية أو دولة أو وكالة تابعة للدولة أو أي كيان آخر ( وفي كل حالة سواء كان أم لم يكن) لها كيانها القانوني المنفصل.

27.8 يخضع هذا العقد وأي نزاع أو مطالبة تنشأ عن أو تتعلق بموضوع العقد أو صيغته (بما في ذلك النزاعات أو المطالبات غير التعاقدية) إلى قوانين دولة جمهورية مصر العربية ويتم تفسيرها بموجب تلك القوانين ولا يجوز للطرفين اللجوء إلا إلى محاكم دولة جمهورية مصر العربية ذات الاختصاص.

لأغراض هذا البند، يعني "العارض الجانبي" أي حدث طبي غير مرغوب فيه لدى مريض أو شخص يخضع لتجربة سريرية وتم إعطاؤه منتجاً طبيياً والذي ليس بالضرورة أن تكون له علاقة سببية مع العلاج. لذلك يمكن أن يكون العارض الجانبي أي علامة غير مواتية وغير مقصودة (على سبيل المثال، إكتشاف مخبري غير طبيعي)، أو أعراض أو مرض مرتبط مؤقتاً باستخدام منتج دوائي، سواء تم اعتباره متعلقاً بالمنتج الدوائي أم لا

معلومات السلامة "تعني (أ) أي عارض جانبي، بما في ذلك " أي حدث ضار يتعلق بخلل في الجودة أو تم استلامه من خلال استفسار عن معلومات طبية أو (ب) أي عارض جانبي يتعلق بتقرير عن منتج دوائي مزيف أو مزور أو (ج) أي مما يلي مع أو بدون عارض جانبي مرتبط : (1) أي حالة وفاة غير محددة (2) التعرض للدواء أثناء الرضاعة (3) التعرض للدواء أثناء الحمل أو في وقت التخصيب الأم أو الأب، (4) غياب الفعالية العلاجية (5) الجرعة الزائدة سوء الاستخدام (7) إشراف ، (8) خطأ علاجي - (6) محتمل أو تم اعتراضه أو فعلي (9) و آثار مفيدة غير مقصودة (10) التعرض المهني، (11) خارج نطاق الاستخدامات المصرح بها في النشرة أو (12) الاشتباه في انتقال عامل معدى.

## 27. أحكام عامة

27.1 أي حق أو تدارك مكفول لاستيلاز بموجب العقد يكون مع عدم الإخلال بأي حق أو تدارك آخر مكفول لاستيلاز سواء بموجب العقد أم لا

27.2 إذا تبين لأية محكمة أو لجنة قضائية أو هيئة إدارية ذات اختصاص قضائي أن أي حكم من أحكام العقد غير قانوني أو باطل أو قابل للإبطال أو لا يمكن تنفيذه أو غير معقول جزئياً أو كلياً، يتم اعتبار ذلك الحكم قابلاً للفصل إلى ذلك الحد الذي يكون فيه غير قانوني أو غير قابل للتطبيق أو باطلاً أو غير معقول وتظل بقية هذا الحكم من العقد سارية وناذة بالكامل

27.3 ولا يعني تأخير استيلاز أو عجزها عن تنفيذ أي من أحكام العقد جزئياً أو كلياً تنازلاً منها عن أي من حقوقها المكفولة بموجب العقد.